



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0057

Martedì 26.01.2016

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Hassan Rouhani, Presidente della Repubblica Islamica dell'Iran, il quale ha incontrato successivamente l'Em.mo Segretario di Stato, Card. Pietro Parolin, accompagnato dall'Ecc.mo Segretario per i Rapporti con gli Stati, Mons. Paul Gallagher.

Durante i cordiali colloqui, si sono evidenziati i valori spirituali comuni e si è poi fatto riferimento al buono stato dei rapporti tra la Santa Sede e la Repubblica Islamica dell'Iran, alla vita della Chiesa nel Paese e all'azione della Santa Sede in favore della promozione della dignità della persona umana e della libertà religiosa.

Ci si è poi soffermati sulla conclusione e l'applicazione dell'Accordo sul Nucleare e si è rilevato l'importante ruolo che l'Iran è chiamato a svolgere, insieme ad altri Paesi della Regione, per promuovere adeguate soluzioni

politiche alle problematiche che affliggono il Medio Oriente, contrastando la diffusione del terrorismo e il traffico di armi. Al riguardo, è stata ricordata l'importanza del dialogo interreligioso e la responsabilità delle comunità religiose nella promozione della riconciliazione, della tolleranza e della pace.

[00118-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience His Excellency Hassan Rouhani, President of the Islamic Republic of Iran, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, common spiritual values emerged and reference was made to the good state of relations between the Holy See and the Islamic Republic of Iran, the life of the Church in the country and the action of the Holy See to favour the promotion of the dignity of the human person and religious freedom.

Attention then turned to the conclusion and application of the Nuclear Accord and the important role that Iran is called upon to fulfil, along with other countries in the Region, to promote suitable political solutions to the problems afflicting the Middle East, to counter the spread of terrorism and arms trafficking. In this respect, the Parties highlighted the importance of interreligious dialogue and the responsibility of religious communities in promoting reconciliation, tolerance and peace.

[00118-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy en el Palacio Apostólico Vaticano el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia a S.E. Hasán Rouhani, Presidente de la República Islámica de Irán que sucesivamente ha encontrado a S.E. el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, y a S.E. el arzobispo Paul Richard Gallagher Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los coloquios, transcurridos en una atmósfera de cordialidad, se han subrayado los valores espirituales comunes y se ha hecho referencia posteriormente al buen estado de las relaciones entre la Santa Sede y la República Islámica de Irán, a la vida de la Iglesia en el país y a la acción de la Santa Sede en favor de la promoción de la dignidad de la persona humana y de la libertad religiosa.

Más tarde se habló de la conclusión y la aplicación del Acuerdo Nuclear y se puso de relieve el significativo papel que Irán está llamado a desempeñar, junto con otros países de la región, en la promoción de soluciones políticas adecuadas a las diversas problemáticas que afligen a Oriente Medio, contrastando la difusión del terrorismo y el tráfico de armas. Al respecto, se recordó la importancia del diálogo interreligioso y la responsabilidad de las comunidades religiosas en la promoción de la reconciliación, de la tolerancia y de la paz.

[00118-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président iranien M.Hassan Rouhani, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Ces entretiens cordiaux ont permis de souligner les valeurs spirituelles communes et les bons rapports entre la République islamique d'Iran et le Saint-Siège. Il a également été question de la vie de l'Eglise en Iran et du rôle qu'assume le Saint-Siège en faveur de la dignité de la personne et de la liberté

religieuse. Les parties ont évoqué l'accord sur le nucléaire et sa mise en application, ainsi que le rôle que l'Iran est appelé à jouer, avec d'autres pays de la région, dans la recherche de solutions politiques aux graves problèmes affligeant le moyen Orient, comme la diffusion du terrorisme ou le trafic d'armes. Elles ont aussi souligné l'importance du dialogue inter-religieux et la responsabilité des communautés religieuses en faveur de la réconciliation, de la tolérance et de la paix.

[00118-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0057-XX.01]
